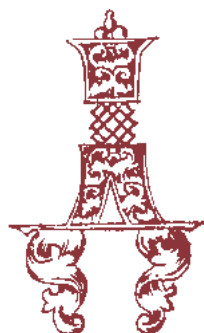
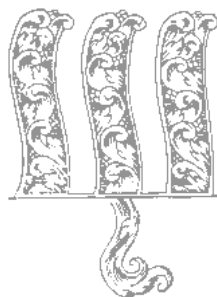


ΠΡΟΤΑΣΗ



Στη ρωσική γλώσσα βασική μονάδα της σύνταξης είναι η πρόταση. Η πρόταση ως βασική συντακτική μονάδα μελετάται από δύο απόψεις: από την άποψη της γραμματικής οργάνωσης του δομικού πυρήνα της και τους κανόνες διεύρυνσής του (δομική άποψη) και από την άποψη της λειτουργίας της στο λόγο (επικοινωνιακή άποψη). Από δομική άποψη διακρίνουμε δύο είδη προτάσεων: τις απλές και τις σύνθετες.

Η απλή πρόταση που αποτελείται από δύο κύριους όρους, το υποκείμενο και το κατηγορημα, ονομάζεται διμερής, ενώ η απλή πρόταση που αποτελείται από έναν κύριο όρο ονομάζεται μονομερής. Όταν η πρόταση αποτελείται από δύο κύριους όρους τότε η σημασία της κατηγορήσεως¹ εκφράζει τη σχέση κατηγορήματος προς το υποκείμενο.

Солнце светит. (υποκείμενο: солнце, κατηγορημα: светит)

Ο ήλιος λάμπει.

Он болен. (υποκείμενο: он, κατηγορημα: болен)

Αυτός είναι άρρωστος.

Анна мечтает стать актрисой. (υποκείμενο: Анна, κατηγορημα: мечтает стать)

Η Άννα ονειρεύεται να γίνει ηθοποιός.

¹ Με τον όρο κατηγορήση εννοούμε τη σχέση του περιεχομένου της πρότασης με την πραγματικότητα, η οποία δηλώνεται με τις γραμματικές κατηγορίες του χρόνου, του προσώπου και της αντικειμενικής τροπικότητας (στο συντακτικό επίπεδο η αντικειμενική τροπικότητα εκφράζεται με την αντίθεση των τύπων της Οριστικής και της Δυνητικής έγκλισης).

Όταν η πρόταση αποτελείται από έναν κύριο όρο, η σημασία της κατηγορήσεως, δηλαδή η σχέση του εκφωνήματος με την πραγματικότητα, αποδίδεται με τον κύριο όρο της πρότασης.

Холодно. (κατηγορήμα: холодно)
Κάνει κρύο.

Было холодно. (κατηγορήμα: было холодно)
Έκανε κρύο.

Будет холодно. (κατηγορήμα: будет холодно)
Θα κάνει κρύο.

Пусть будет холодно! (κατηγορήμα: будет холодно)
Ας έκανε κρύο.

Υπάρχουν δύο είδη απλών προτάσεων: απλές μη επαυξημένες προτάσεις και απλές επαυξημένες προτάσεις. Η απλή μη επαυξημένη πρόταση αποτελείται μόνο από τον δομικό πυρήνα της πρότασης, δηλαδή από έναν ή δύο κύριους όρους. Η απλή επαυξημένη πρόταση αποτελείται από κύριους και δευτερεύοντες όρους, οι οποίοι διευρύνουν τον δομικό της πυρήνα.

Семья обедает. (απλή μη επαυξημένη πρόταση)
Η οικογένεια γευματίζει.

Моросил дождь. (К. Паустовский) (απλή μη επαυξημένη πρόταση)
Ψιχάλιζε. (Κ. Παουστόβσκι)

Семья обедает дома. (απλή επαυξημένη πρόταση)
Η οικογένεια γευματίζει στο σπίτι.

По чистому, безоблачному небу плыла полная луна. (В. Арсеньев) (απλή επαυξημένη πρόταση)
Στον καθαρό και χωρίς σύννεφα ουρανό ταξίδευε το ολόγιομο φεγγάρι.
(Β. Αρσένιγιεβ)

Η σύνθετη πρόταση είναι η συντακτική δομή που αποτελείται από δύο ή περισσότερες απλές προτάσεις, οι οποίες συνδέονται μεταξύ τους με συνδέσμους ή συνδετικές λέξεις. Σύμφωνα με τον τρόπο σύνδεσης διακρίνουμε δύο είδη σύνθετων προτάσεων: τη σύνθετη παρατακτική πρόταση και τη σύνθετη υποτακτική πρόταση.

Через неделю открывается новый спорткомплекс, и я обязательно туда запишусь. (σύνθετη παρατακτική πρόταση)

Μετά από μια βδομάδα ανοίγει ένα καινούριο αθλητικό κέντρο και οπωσδήποτε θα γίνω μέλος.

Глаза его читали, но мысли были далеко. (Α. Пушкин) (σύνθετη παρατακτική πρόταση)

Τα μάτια του διάβαζαν, αλλά οι σκέψεις του ήταν μακριά. (Α. Πούσκιν)

Чтобы узнать человека, надо с ним пуд соли съесть. (σύνθετη υποτακτική πρόταση)

Για να γνωρίσεις έναν άνθρωπο καλά, πρέπει να φας μαζί του ψωμί και αλάτι.

Через окно я увидел, как большая серая птица села на ветку клёна в саду. (Κ. Паустовский) (σύνθετη υποτακτική πρόταση)

Από το παράθυρο είδα πως ένα μεγάλο γκριζο πουλί κάθησε σε ένα κλαδί του σφενδάμνου στον κήπο. (Κ. Παουστόβσκι)

Στη ρωσική γλώσσα υπάρχουν και ασύνδετες σύνθετες προτάσεις.

За двумя зайцами погонишься – ни одного не поймаешь. (пословица)
Όποιος γυρεύει τα πολλά, χάνει και τα λίγα. (παροιμία)

Город спал, только в некоторых окнах мелькали огни. (Μ. Лермонтов)

Η πόλη κοιμόταν, μόνο σε μερικά παράθυρα τρεμόπαιζε το φως. (Μ. Λέρμοντοβ)

Από επικοινωνιακή άποψη διακρίνουμε τους εξής τύπους προτάσεων: αποφαντικές, ερωτηματικές, προστακτικές.

Туристы из России посетили Акрополь. (αποφαντική πρόταση)
Οι τουρίστες από τη Ρωσία επισκέφτηκαν την Ακρόπολη.

Здесь такой здоровый, хороший, славянский климат. (Α. Чехов)
(αποφαντική πρόταση)
Εδώ το κλίμα είναι τόσο υγιές, καλό, σλαβικό. (Α. Τσέχοβ)

Как пройти на Красную площадь? (ερωτηματική πρόταση)
Πώς μπορεί να πάει κανείς στην Κόκκινη Πλατεία;

Придёт ли час моей свободы? (Α. Пушкин) (ερωτηματική πρόταση)
Θα'ρθει άραγε η ώρα και της δικιάς μου ελευθερίας; (Α. Πούσκιν)

Приходите к нам в гости! (προστακτική πρόταση)
Ελάτε να μας επισκεφτείτε!

Неси самовар туда ... (Α. Чехов) (προστακτική πρόταση)
Πήγαινε το σαμοβάρι εκεί ... (Α. Τσέχοβ)